

# Impressum

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **46 (1999)**

Heft 5

PDF erstellt am: **12.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

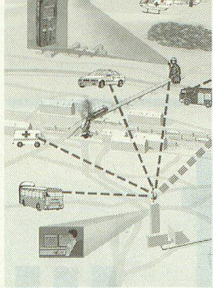
## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>





**Motorola für alle Elemente der Katastrophen- und Nothilfe**

**Motorola pour tous les éléments de l'aide en cas de catastrophe**

**Motorola per tutti gli elementi dell'aiuto in caso di catastrofe**

**IMPRESSUM**

46. Jahrgang / 46<sup>e</sup> année / 46<sup>a</sup> annata

**Redaktion / Rédaction / Redazione**

c/o Schweizerischer Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02

**Chefredaktor / Rédacteur en chef / Redattore capo:** Hans Jürg Münger (JM)

**Redaktor Deutschschweiz:**  
Eduard Reinmann, Littau (rei)

**Rédacteur Romandie**  
René Mathey, Chexbres (rm)  
E-Mail: rmathey@i-net.ch

**Redaktionskommission / Commission de rédaction / Commissione di redazione:**  
Therese Isenschmid  
(Präsidentin / Présidente / Presidente),  
Moritz Boschung, Mark A. Herzig,  
Peter Kohler, René Mathey, Axel P. Moog,  
Hans Jürg Münger, Eduard Reinmann,  
Claudia Schildknecht

**Herausgeber / Editeur / Editore**

Schweizerischer Zivilschutzverband  
Union suisse pour la protection civile  
Unione svizzera per la protezione civile  
Zentralpräsident / Président central /  
Presidente centrale: Willy Loretan, Ständerat

**Layout**

Werner Kocher, VS/H Medien AG

**Druck und Versand /**

**Impression et expédition / Stampa e spedizione**  
Vogt-Schild/Habegger Medien AG  
CH-4501 Solothurn, Telefon 032 624 71 11  
Telefax 032 624 74 44  
Vertrieb: Petra Mosimann

**Inserate / Annonces / Inserzioni**

Vogt-Schild/Habegger Medien AG  
Zuchwilstrasse 21, Postfach 748  
4501 Solothurn, Telefon 032 624 75 20  
Telefax 032 624 75 13  
Anzeigenleitung: Claudia Schildknecht  
Verkauf: Barbara Stangassinger  
Büro Westschweiz: Pierre-Yves Schmid  
Chemin Creux 14, 2503 Bienne  
tél. 032 365 66 58, fax 032 365 66 64

**Abonnement / Abbonamento:**

Nichtmitglieder (Schweiz) /  
Non-membres (Suisse) / Non membri (Svizzera)  
Fr. 60.- (inkl. MwSt/TVA)

**Einzelnummer / Numéro individuel /  
Numero separato Fr. 7.-**

Erscheinungsweise / Parution / Pubblicazione  
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)  
12 numéros par an (3 numéros doubles)  
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Auflage: 16 200  
Edition: 16 200  
Edizione: 16 200  
Gedruckt  
auf chlorfrei  
hergestelltem  
Schweizer  
Papier



Member  
of the  
European  
Military  
Press  
Association  
(EMPA)

**INHALT**

**SOMMAIRE**

**SOMMARIO**

**DELEGIERTENVERSAMMLUNG**

Zukunftsperspektiven wurden  
abgesteckt ..... 6  
Zuerst die Taten –  
dann der (neue?) Name ..... 7

**SICHERHEIT**

Das Jahr-2000-Problem:  
Keine Panik, aber Bereitschaft ... 11

**SZSZV**

Aus dem Zentralvorstand ..... 18

**BZS INFO**

Marcel Gaille  
tritt in den Ruhestand ..... 30

**KANTONE**

Bern, Obwalden, Solothurn,  
Thurgau, Zürich ..... 32

**ZIVILSCHUTZ IN DER GEMEINDE**

Einsatz der ZSO Thun  
in den Lawinengebieten  
der Gemeinde Lauterbrunnen ... 41



**AUS DEM BUNDESHAUS**

Vorsorgliche Massnahmen  
gegen Erdbeben ..... 45

**ZS-PARTNER** ..... 47

**VARIA** ..... 49

**FORUM** ..... 51

**LITERATUR** ..... 52

**MARKTNOTIZEN** ..... 53

**ASSEMBLÉE DES DÉLÉGUÉS**

Renforcement de la coopération ... 9

**SÉCURITÉ**

Problème de l'an 2000: pas de  
panique, mais soyons prêts ..... 13

**USPC**

Précieux travail dans les cantons ... 16  
Du comité central ..... 18

**VOIX SUISSE ROMANDE**

Edito romand ..... 19  
Un nouveau souffle  
pour l'OPC lausannois ..... 19  
L'AILPCi croit en l'avenir ..... 21  
Assemblée de l'AGEM ..... 22  
Rapport PCI de la République  
et Canton du Jura ..... 24  
Opération hébergement ..... 26

**OFFPC INFO**

Marcel Gaille prend sa retraite ... 30

**CANTON**

Fribourg ..... 33

**DU PARLEMENT FÉDÉRAL**

Mesures préventives  
contre les tremblements de terre ... 44

**SICUREZZA**

Il problema dell'anno 2000:  
no al panico,  
ma occorre preparazione ..... 14

**USPC**

Dal comitato centrale ..... 18

**UFPC INFO**

Marcel Gaille  
si concede il meritato riposo ..... 18

**ZUM TITELBILD**

Schneller Überblick und Zeitgewinn durch Sofortinformation sind Erfolgsfaktoren im Einsatz von Polizei, Feuerwehr und Zivilschutz. Funk ist deshalb ein unverzichtbares Arbeitsmittel. Motorola hat die modernen Systeme und Geräte für die interdisziplinäre Kommunikation in kantonalen und landesweiten Sicherheitsfunknetzen.

**Motorola (Schweiz) AG,**  
Kompetenzzentrum Funk, Fabrikstrasse 10, 4614 Hägendorf